

# В духе “позднего” *Кульцица*. Айтматова 1995. – 9дет. – С. 10.

## ВОЗВРАЩЕНИЕ

Михаил КАЛМЫКОВ

**-**Мы ощущаем определенную пустоту в культурной области после отрыва от России. На деятелях культуры среднеазиатских республик бывшего Советского Союза это отражается весьма глубоко, – заявил в интервью корреспонденту ИТАР – ТАСС выдающийся киргизский писатель Чингиз Айтматов. – На предстоящей встрече в Ташкенте деятелей культуры и писателей тюркоязычных народов мы будем обсуждать вопрос о том, что же делать дальше, чем и как восполнить этот вакуум, как поддержать нашу собственную культуру, уберечь ее от деградации. Мы остро чувствуем, как много значило для нас постоянное общение с российской культурой.

Что касается моих личных планов, то у меня в Париже состоялись плодотворные встречи с издателями, которые готовят к выходу в свет на французском языке мой по-

следний роман “Тавро Кассандры”, который уже переведен в целом ряде стран...

Ч.Айтматов рассказал, что работает сейчас над новым произведением:

– Пока творческий процесс не закончен, и, наверное, нет смысла особо его раскрывать. Могу сказать, что это будет произведение “в моем духе”.

– В духе “позднего” Айтматова?

– “Позднего”. Но и “раннего” Айтматова тоже, пожалуй, можно будет узнать. Будут там некоторые отклики и из моих давних произведений, как, например, “Прощай, Гульсары”.

– Если не секрет, вы сейчас пишете на русском языке или на родном?

– В основном на русском, поскольку я сейчас нахожусь в Европе и русский язык необходим как старт к переводу на европейские языки. Так что мне приходится “делать все наоборот”: с русского языка уже переводить на родной киргизский.

ПАРИЖ